

Fünfzehnte Sitzung – Quinzième séance

Donnerstag, 13. Dezember 1984, Vormittag
Jeudi 13 décembre 1984, matin

8.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Koller Arnold

83.062

**Europarat. Zusatzprotokolle
(Internationale Rechtshilfe)
Conseil de l'Europe. Protocoles additionnels
(entraide judiciaire)**

Siehe Seite 591 hiervor – Voir page 591 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 26. September 1984
Décision du Conseil des Etats du 26 septembre 1984

Differenzen – Divergences

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Widmer, Berichterstatter: Wir unterbreiten Ihnen ein ganz kurzes, rein formelles Geschäft. Im Dezember 1983 hat der Ständerat allen vier Protokollen zugestimmt. Später dann, im Juni dieses Jahres, hat der Nationalrat eines dieser Protokolle abgelehnt. Dadurch ist eine Differenz entstanden. Der Ständerat beschäftigt sich jetzt mit diesem Protokoll; es ist das Protokoll 99, das hier kritisch aufgenommen worden war. Es zeigt sich, dass sich im Ständerat die Prüfung dieses Protokolls zeitlich in die Länge zieht. Die Kommission wird im Januar Hearings abhalten usw. Deshalb hat der Ständerat einen durchaus vernünftigen Beschluss gefasst. Man hat diese Botschaft getrennt, indem man die drei unbestrittenen Protokolle herausnimmt und in Kraft setzen möchte, damit die Verwaltung damit arbeiten kann. Das eine umstrittene Protokoll 99 wird für sich allein weiter behandelt. Es handelt sich um eine Selbstverständlichkeit, um eine rein formelle Beschlussfassung.

Ich empfehle Ihnen deshalb Zustimmung zu diesem Antrag des Ständerates auf Trennung der drei unbestrittenen Protokolle vom umstrittenen Protokoll. Ich bitte Sie, in diesem Sinn zu entscheiden.

M. Eggly-Genève, rapporteur: En juin de cette année, nous avons ratifié trois protocoles additionnels à des conventions du Conseil de l'Europe et nous avons refusé d'en ratifier un, le protocole 99, concernant l'extension de l'entraide judiciaire pénale à l'escroquerie fiscale. Le Conseil des Etats qui, auparavant, avait accepté les quatre protocoles a donc été obligé de reprendre le dossier. Il a décidé, à nouveau, de ratifier trois d'entre eux et d'examiner de manière plus approfondie celui qui est litigieux ainsi que de procéder, en janvier, à des auditions. C'est la raison pour laquelle, il a choisi de séparer les trois protocoles non contestés de celui qui est encore en discussion. C'est cette proposition qui vous est faite. Il n'y a donc pas de problème pour les protocoles que vous avez déjà ratifiés; le quatrième est sorti – si vous me permettez l'expression – du «paquet» et votre commission vous propose d'accepter cette manière de procéder.

Angenommen – Adopté

84.052

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 1985
Budget de la Confédération 1985**

Siehe Seite 1763 hiervor – Voir page 1763 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 12. Dezember 1984
Décision du Conseil des Etats du 12 décembre 1984

Differenzen – Divergences

541.557.11

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Schwarz, Berichterstatter: Der Ständerat hat gestern auf Antrag seiner Finanzkommission beschlossen, die Rubrik 541.557.11 (Rüstungsmaterial) von 1 355 000 500 Franken um 300 Millionen Franken auf 1 655 000 500 Franken zu erhöhen. Dies als Konsequenz aus der Verabschiedung des Rüstungsprogramms in beiden Räten. Die Finanzkommission Ihres Rates empfiehlt Ihnen, diesem Antrag des Ständerates zu folgen. Damit wäre die letzte Differenz ausgeräumt. Die Schlusszahlen würden dann wie folgt lauten: Ausgabenüberschuss im Finanzvorschlag: 682 691 828 Franken und Reinaufwand im Gesamtvoranschlag: 802 522 441 Franken.

M. Bonnard, rapporteur: Après la décision que nous avons prise concernant l'acquisition du Leopard 2, le Conseil des Etats a décidé, lors de l'examen du budget, d'augmenter la rubrique 541.557.11 (Matériel d'armement), qui est actuellement de 1 355 000 500 francs à 1 655 000 500 francs, soit de 300 millions; ce qui est le montant nécessaire, l'année prochaine, au financement de l'acquisition du Leopard. La Commission des finances unanime vous invite à accepter cette nouvelle proposition du Conseil des Etats. Ainsi, la dernière divergence entre les deux Chambres serait éliminée. L'excédent définitif des dépenses serait alors de 682 millions 691 828 francs au compte financier. Le déficit du compte général serait de 802 millions 522 441 francs.

Angenommen – Adopté

Ad 83.052

**Voranschlag 1984. Nachtrag II
Budget 1984. Supplément II**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. Oktober 1984
Message et projet d'arrêté du 31 octobre 1984

Bezug durch die Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale, Bern
S'obtiennent auprès de l'Office central des imprimés et du matériel, Berne

Beschluss des Ständerates vom 5. Dezember 1984
Décision du Conseil des Etats du 5 décembre 1984

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1985

Budget de la Confédération 1985

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.052
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.12.1984
Date	
Data	
Seite	1833-1833
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 962

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.